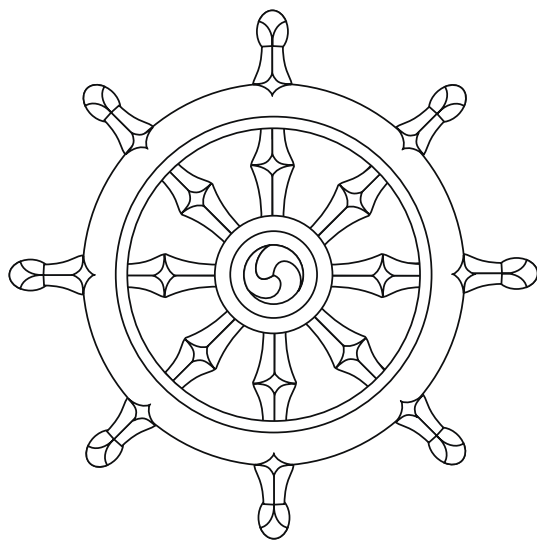


Oraciones diarias



Ediciones Mahayana

Título extraído de: Oraciones budistas esenciales, vol. 1
Publicado originalmente por: Ediciones Mahayana

2ª edición: Febrero de 2013

Traducción al español del Servicio de Traducción. Primera edición, enero de 2009; segunda edición, febrero de 2013, totalmente revisada y corregida.

© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2009, 2013.

De la edición en español:

© Ediciones Mahayana
C. Santa Engracia 70, 3º dcha.
28010, Madrid (España)
www.edicionesmahayana.es

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso previo y por escrito del editor o del propietario del copyright.

Oraciones diarias

Refugio y generación de bodichita

SANG GYÄ CHÖ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA

Busco refugio hasta que alcance el despertar

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PÄN CHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (x3)

llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

Los cuatro pensamientos inconmensurables

SEM CHÄN TAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI GYU DANG DÄN PAR GYUR CHIG

Que todos los seres tengan la felicidad y sus causas.

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DRÄL WAR

GYUR CHIG

Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de sus causas.

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL ME PÄI DE WA DANG MI DRÄL WAR GYUR

CHIG

Que ningún ser se aleje de la felicidad que está libre de sufrimiento.

SEM CHÄN TAM CHÄ ÑE RING CHAG DANG ÑI DANG DRÄL WÄI TANG

ÑOM LA NÄ PAR GYUR CHIG

Que todos los seres permanezcan en la ecuanimidad, libres del apego hacia los amigos y del odio hacia los enemigos.

Oración de las siete ramas

GO SUM GÜ PÄI GO NÄ CHAG TSÄL LO

Reverentemente me postro con cuerpo, palabra y mente;

NGÖ SHAM YI TRÜL CHÖ TRIN MA LÜ BÜL

presento nubes de todo tipo de ofrendas, reales e imaginadas;

TÖG ME NÄ SAG DIG TUNG TAM CHÄ SHAG

*declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos
sin principio*

KYE PAG GE WA NAM LA JE YI RANG

y me regocijo del mérito de los seres santos y de los seres comunes.

KOR WA MA TONG BAR DU LEG SHUG NÄ

Te ruego que permanezcas hasta el fin de la existencia cíclica

DRO LA CHÖ KYI KOR LO KOR WA DANG

y que hagas girar la rueda del dharma para todos los seres.

DAG SHÄN GE NAM JANG CHUB CHEN POR NGO

Dedico mis méritos y los de los demás para la gran iluminación.

Ofrecimiento del mandala corto

SA SHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING SHI NĪ DÄ GYÄN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,

SANG GYÄ SHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG SHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

TAYATA OM MUNI MUNI MAHA MUNAYE SOHA

Oraciones de dedicación

GE WA DI YI NÜR DU DAG

Que por los méritos de estas acciones virtuosas

LA MA SANG GYÄ DRUB GYUR NÄ

alcanze rápidamente el estado de un buda-maestro

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA

y lleve a todos los seres, sin excepción,

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

a ese estado iluminado.

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE WA NAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Oraciones breves de larga vida

Para su santidad el Dalái Lama

GANG RI RA WÄ KOR WÄI SHING KAM DIR

En la tierra rodeada de montañas nevadas,

PÄN DANG DE WA MA LÜ JUNG WÄI NÄ

eres la fuente de todo bien y felicidad;

CHÄN RÄ SIG WANG TÄN DSIN GYA TSO YI

todopoderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,

SHAB PÄ SI TÄI BAR DU TÄN GYUR CHIG

*ruego que permanezcas entre nosotros hasta que finalice el
samsara.*

Para Lama Zopa Rimpoché

TUB TSÜL CHANG SHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

*Posees la ética del Sabio y sostienes la doctrina del Victorioso
Manjushri,*

DSIN KYONG PEL WÄ KÜN SÖ DOG POR DSÄ

*protegiéndola y extendiéndola actúas soportándolo todo con
firmeza,*

CHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN TU DRUB PA

*realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las
Tres Joyas,*

DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU SHAB TÄN SHOG

*eres mi protector y el de los demás discípulos. Ruego que tengas
una larga vida.*

Alabanza y súplica a Lama

Tsong Khapa (Migtsema)

MIG ME TSE WÄI TER CHEN CHÄN RÄ SIG

Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión libre de objeto;

DRI ME KYEN PÄI WANG PO JAM PÄI YANG

Manjushri, maestro de sabiduría immaculada;

[DÜ PUNG MA LÜ JOM DSÄ SANG WÄI DAG]

[Vajrapani, destructor de todas las hordas de maras;]

GANG CHÄN KÄ PÄI TSUG GYÄN TSONG KA PA

Tsong Khapa, corona de los sabios de la Tierra de las Nieves,

LO SANG DRAG PÄI SHAB LA SOL WA DEB (x3)

Losang Dragpa, a tus pies te hago súplicas. (x3)



